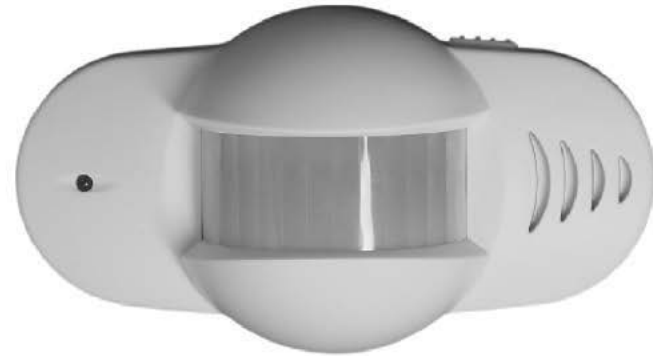




**ES33**

**UNIVERSAL BELL ALARM  
100° X 10M**



**Gebruiksaanwijzing  
Mode d'emploi  
Gebrauchsanweisung  
Brugsanvisning  
Tydlig bruksanvisning  
Navodilo za uporabo  
Instrukcja użytkowania  
Uputstvo za uporabu  
Használati utasítás  
Návod na použití**

NL

FR

D

SV

DK

SLO

PL

HR

H

CZ

www.  -nl.com

NL

FR

D

SV

DK

SLO

PL

HR

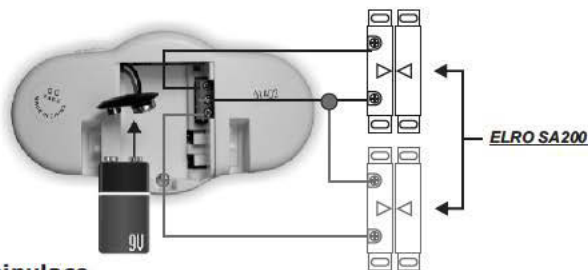
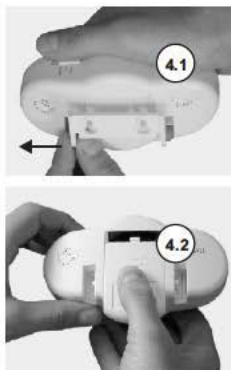
H

CZ



#### 4. Montáž

1. Opatrně oddělte držák (nosič).
2. Postavte posuvný vypínač do polohy OFF, otevřete přihrádku na baterie, vložte 9V-baterie a znovu zavřete přihrádku.
3. Znovu připevněte držák, určete místo postavení ES 33, poplachové zařízení se «zavěšuje» na dva šrouby ve vzájemné vzdálenosti 30 mm. Tyto šrouby lze postavit jeden vedle druhého nebo jeden nad druhým.
4. Zaměřte detektor a počkejte asi 1 minutu do zapnutí «Alarmu» nebo «Zvonku».
5. ES 33 je připraven k provozu. Zvolte si žádaný modus «Alarm» nebo «Zvonek».
6. Podle přání můžete připojit NC magnetové kontakty, jak je to znázorněno na obrázku. Odstraňte plastový kousek, abyste mohli protáhnout kabel. Při přerušení magnetického kontaktu zazní poplach nebo zvonek, závisle na tom jak jste nastavili zařízení.



#### 5. Manipulace

Kluzný vypínač:

ALARM : 15 sekund časového zdržení při zapínání a vypínání, 30 sekund poplachový signál

OFF : ES 33 reprodukuje žádný signál

CHIME : Po detekci zazní zvuk zvonku

LED znádomení

LED svítí : ES 33 je aktivní

LED bliká : Baterie je téměř vybita

LED nesvítí : ES 33 není zapnut

#### 6. Technická data

Obvod detekce	: 100° 10 m
Napájení	: 9V alkalické baterie
Časové zdržení	: 15, ± 4 sekundy (při zapínání a vypínání)
Doba trvání poplachu:	: 30, ± 4 sekundy
Doba aktivace	: 30 ~ 50 sekund

#### 1. Multi functioneel mini alarm ES33

Dit compacte alarm met bewegingsmelder is universeel toepasbaar. het alarm kan in de ophangbeugel 90°draaien zodat het vrijwel overal gemonteerd kan worden. De ES33 kan als alarm gebruikt worden maar ook als bel, bijvoorbeeld in een winkel. Extra magneet-contacten SA200 kunnen aangesloten worden. Hierdoor is ook een deur of raam te beveiligen. Het detectiegebied van de detector is 100°, de detectieafstand ca. 10meter, zie de tekening.

#### 2. Plaatsbepaling

Afhankelijk van de toepassing moet de beste montageplaats gekozen worden. Wordt er een ruimte beveiligd monteer de ES33 dan op een hoogte van 1 tot 1,8m vanaf de grond, laat de detector recht vooruit kijken.

Wordt er een toegang bewaakt, dan kan de detector 90° gedraaid worden, het detectiegebied vormt als het ware een gordijn.

Natuurlijk kan de detector ook recht boven een deur gehangen worden.

#### 3. Belangrijke punten

- Het detectiegebied kan het beste diagonaal betreden kan worden, dan is de detector het gevoeligst, zie tekening.

- Probeer hitte bronnen in het detectiegebied te vermijden om vals alarm te voorkomen

- De ES33 niet buiten of in direct zonlicht monteren

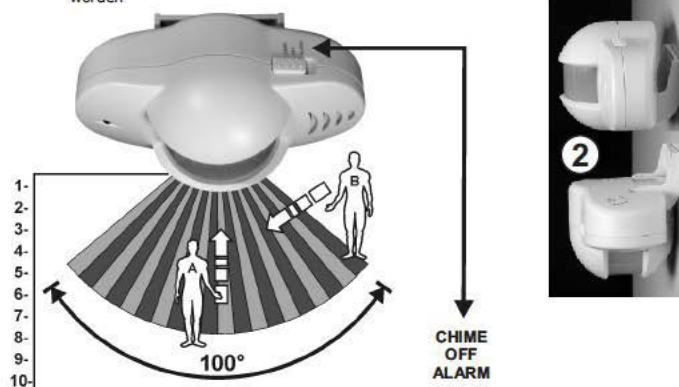
- Naarmate de omgevingstemperatuur hoger wordt zal de gevoeligheid afnemen

- Na het inschakelen van de ES33 in de "alarm" of "bel" stand heeft de detector 30 seconden nodig om in te stellen, pas na deze tijd werkt de detector.

- In de "alarm" stand heb je 15 seconden na inschakelen om de ruimte te verlaten, bij binnenkomst heb je 15 seconden om het alarm uit te zetten.

- In de "alarm" stand zal na detectie en de 15 seconden uitschakeltijd 30 seconden de sirene afgaan.

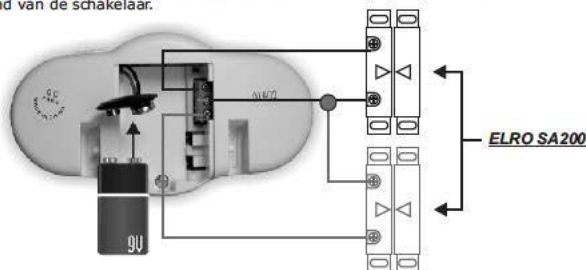
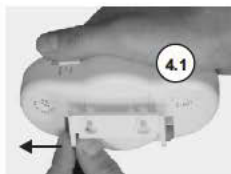
- In de "bel" stand zal er onmiddellijk na detectie een ding-dong signaal gegeven worden



NL

#### 4. Installatie

1. Verwijder voorzichtig de montagebeugel.
2. Zet de schuifschakelaar in de "off" positie, open het batterij vak, plaats een 9V batterij, sluit het vak weer.
3. Plaats de montagebeugel weer, bepaal de juiste plaats voor de ES33, het alarm wordt opgehangen aan 2 schroeven die 30mm uit elkaar zitten. Deze schroeven kunnen zowel naast als boven elkaar zitten.
4. Richt de detector, wacht circa 1 minuut met inschakelen van het "alarm" of de "bel".
5. De ES33 is klaar voor gebruik, kies de gewenste stand: "alarm" of "bel".
6. Eventuele NC (normally dosed) magneetcontacten kunnen aangesloten worden zoals op de tekening, verwijder een stukje plastic om de kabel in te kunnen voeren. Bij verbreken van dit magneetcontact volgt een alarm of een bel signaal afhankelijk van de stand van de schakelaar.



#### 5. Het gebruik

Schuifschakelaar:

ALARM : 15 seconden in en uitschakel vertragingstijd, 30 seconden alarm signaal.

OFF : de ES33 geeft geen signaal

CHIME : na een detectie volgt een bel signaal

LED indicatie

AAN : de ES33 is actief

KNIPPEREN : de batterij is bijna leeg

UIT : de ES33 staat uit

#### 6. Specificaties

Detectiegebied	: 100° - 10 Meter
Voeding	: 9V alkaline batterij
In-, en uitschakel vertragingstijden	: 15 +/- 4 sec.
Alarmtijd	: 30 +/- 4 sec.
Opwarmtijd	: 30-50 sec.

2

#### 1. Vícefunkční poplachové minizařzení ES 33

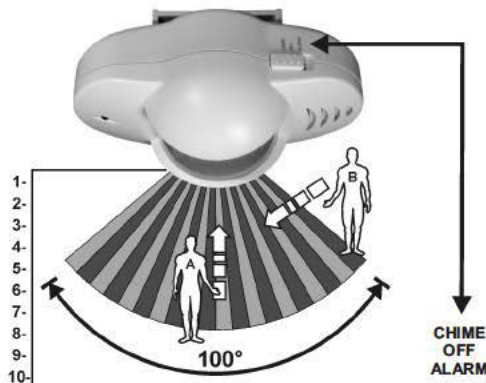
Toto kompaktní poplachové minizařzení s hlásičem pohybu má několiknásobné užití. Jelikož se přístroj otáčí na svém držáku, lze ho namontovat téměř všude. ES 33 lze na př. použít jako vstupní zvonek na dveřích provozního prostoru. Kromě toho se mohou dodatečně namontovat magnetové kontakty SA 2000 sloužící tak jako zabezpečení oken a dveří. Obvod detekce zachycuje při 100° asi 10 m vzdálenosti. Viz skicu.

#### 2. Místo montáže

Nejvhodnější místo pro montáž se má zvolit podle způsobu užití. Pokud se používá jako zabezpečení jednoho prostoru, namontujte ES 33 ve výšce 1 až 1,8 m a zaměřte ho rovně dopředu. Pokud si přejete mít dozor nad vstupem, lze detektor otočit o 90°. Tímto způsobem vytváří druh detekčního prostoru ve formě «záclyony». Detektor lze ovšem postavit i přímo nad dveře.

#### 3. Obráťte pozornost

- Do prostoru detekce je nejlépe vcházet diagonálně, neboť pak detektor reaguje s největší citivostí. Viz výkres.
- Zabraňte nepravým poplachům a postarejte se o to, aby v obvodu detekce nebyly žádné tepelné zdroje (kamna, radiátor).
- Nemontujte ES 33 pod širým nebem a nevystavujte ho též přímým slunečným paprskům.
- Co je teplota okolí vyšší, citivost detektoru je nižší.
- Po zapnutí ES 33 do vidu «Alarm» nebo «Zvonek» detektor potřebuje 30 sekund, aby uvedl v činnost zadané nastavení. Tepre po vypršení této doby je ES 33 připraven k provozu.
- Ve vidu «Alarm» máte 15 sekund, abyste opustili místnost. Máte taktéž 15 sekund, abyste vypnuli poplach, když vejdete do místnosti.
- Ve vidu «Alarm» zazní po zdařilé detekci a vypršení 15 sekund siréna po dobu trvání 30 sekund.
- Ve vidu «Zvonek» zazní po zdařilé detekci ihned tón zvukou.



19

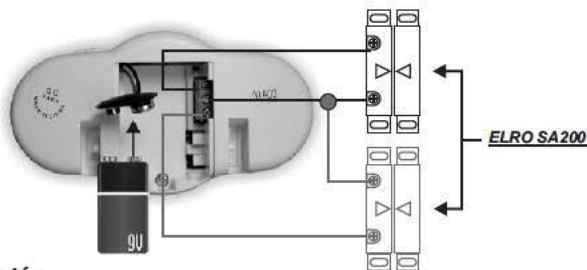
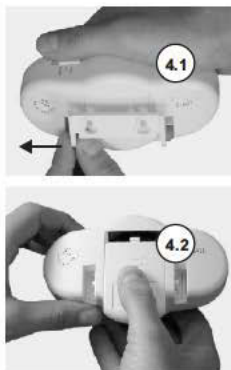


CZ



#### 4. Szerelés

1. Óvatosan távolítsa el a hordozólapot.
2. A tolékapcsolót állítsa OFF helyzetbe, nyissa ki a elemtartó rekeszt, helyezze bele egy 9 V-os elemet és csukja be a rekeszt.
3. Erősítse vissza a hordozólapot és jelölje ki a helyet, ahová fel kívánja szerelni az ES 33 típusú készüléket, a riasztót két, 30 cm távolságra elhelyezkedő csavarra kell felfüggeszteni. Ezeket a csavárokat vízszintes vagy függőleges irányban lehet elhelyezni.
4. Állítsa be a detektort és várjon kb. 1 percet, hogy az «Alarm» (Riasztás) vagy «Zvono» (Csengő) üzempéssé váljon. 5 - Az ES 33 típusú készülék több módban üzemeltethető. Válassza ki a kívánt üzemmódot, «Alarm» (Riasztás) vagy «Zvono» (Csengő).
6. Kívánság szerint NC mágnes kontaktusokat is csatlakoztathat, ahogyan azt a mellékelt ábra mutatja.



#### 5. Kezelés

Tolókapcsoló:

ALARM : 15 másodperces be- és kikapcsolási idő eltolódás, 30 másodperces sziréna hangjel

OFF : Az ES 33 típusú készülék nem ad hangjelet.

CHIME : A felderítés után csengő hangjelzés hallható.

LED kijelzés:

a LED világít : Az ES 33 aktív. (üzemel)

a LED villog : Az elem nemsokára kiürül.

a LED nem világít : Az ES 33 nem aktív. (nem üzemel)

#### 6. Műszaki adatok

Felderítési terület: 100°- 10 m

Táp : 9 V alkálikus elem

Időbeli eltolódás : 15, +/- 4 másodperc (be- és kikapcsolásnál)

Sziréna hangjel : 30, +/- 4 másodperc

Csengő hangjel : 30 50 másodperc

#### 1. Mini-alarme multifonctionnelle ES33

Cette alarme compacte avec détection de mouvements se caractérise par des possibilités d'application universelle. Grâce à la bride de suspension, qui permet de tourner l'alarme, celle-ci se monte partout. L'ES33 peut s'utiliser comme alarme, mais également comme sonnerie, par exemple dans un magasin. L'ajout de contacts magnétiques SA200 permet également de sécuriser des portes ou des fenêtres. La zone de détection du détecteur est de 100°E; la portée est d'environ 10 mètres (voir le dessin).

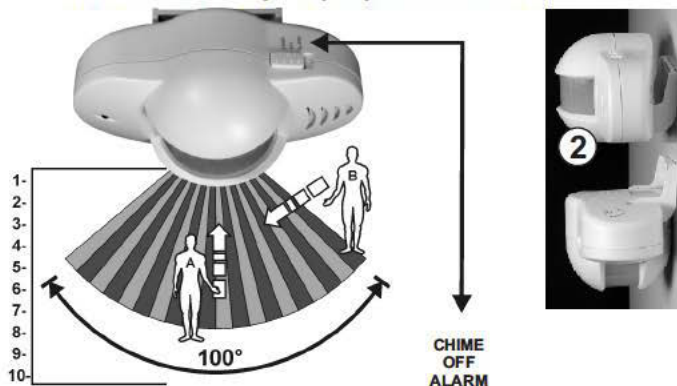
#### 2. Localisation

Le meilleur endroit dépend de l'application envisagée. Si l'alarme doit sécuriser un local, placez l'ES33 à une hauteur de 1 à 1,8 m au-dessus du sol. Le détecteur doit alors être orienté droit devant lui. Si l'alarme sert à surveiller un accès, le détecteur peut tourner de 90°, transformant la zone de détection en une sorte de rideau. Bien entendu, le détecteur peut également être monté juste au-dessus de la porte.

#### 3. Points importants

- L'accès à la zone de détection doit de préférence se faire diagonalement; c'est dans cette configuration que le détecteur est le plus sensible (voir dessin).
- Essayez d'éviter toute source de chaleur dans la zone de détection afin d'empêcher tout risque de fausse alarme.
- Ne placez pas l'ES33 en extérieur ou dans la lumière directe du soleil.
- Plus la température ambiante est élevée, moins le détecteur sera sensible.
- Après activation de l'ES33 en mode "alarme" ou "sonnerie", le détecteur a besoin de 30 secondes pour démarrer. Le détecteur ne fonctionne qu'après ce laps de temps.
- En mode "alarme", vous avez 15 secondes après l'activation pour quitter le local. Quand vous accédez au local, vous avez 15 secondes pour éteindre l'alarme.
- En mode "alarme", la sirène retentit pendant 30 secondes après détection et à l'issue des 15 secondes de temps de désactivation.
- En mode "sonnerie", un signal ding-dong retentit dès la détection.

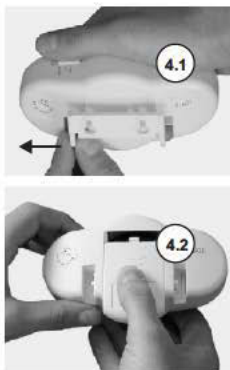
FR



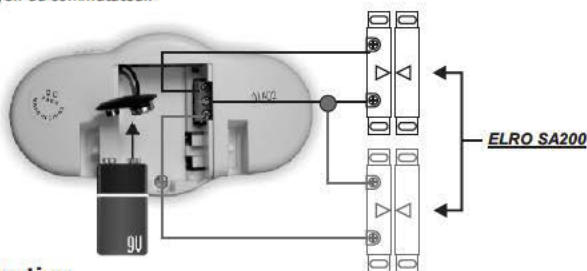
H

## 4. Installation

1. Déposez la bride de montage avec précautions.
2. Mettez le curseur en position "off", ouvrez le compartiment à pile, insérez la pile 9V et refermez le compartiment.
3. Reposez la bride de montage et déterminez l'endroit où placer l'ES33. L'alarme est suspendue à 2 vis séparées entre elles de 30mm. Ces vis peuvent être disposées l'une au-dessus de l'autre ou l'une à côté de l'autre.
4. Orientez le détecteur, attendez environ 1 minute avant d'activer l'alarme ou la "sonnerie".
5. L'ES33 est prête à l'emploi: sélectionnez le mode souhaité: "alarme" ou "sonnerie".
6. Les contacts magnétiques NC (normally closed) peuvent être raccordés de la façon indiquée par le dessin. Retirez un morceau de plastique pour pouvoir introduire le câble. Toute rupture de ce contact magnétique génère un signal d'alarme ou de sonnerie, suivant le mode sélectionné au moyen du commutateur.



FR



## 5. Utilisation

Curseur :

ALARM : temporisation de marche / d'arrêt de 15 secondes, signal d'alarme de 30 secondes.

OFF : l'ES33 ne génère pas de signal

CHIME : la détection est suivie d'un signal de sonnerie

Indication LED

LED est allumé : l'ES33 est actif

LED clignote : la pile est presque vide

LED est éteint : l'ES33 est éteint

## 6. Spécifications

zone de détection	: 100° - 10 mètres
alimentation	: 9V-pile alcaline
temporisations de marche / arrêt :	: 15 +/- 4 sec.
durée d'alarme	: 30 +/- 4 sec.
durée d'échauffement	: 30-50 sec.

4

## 1. Többfunkciós mini riasztó rendszer ES 33

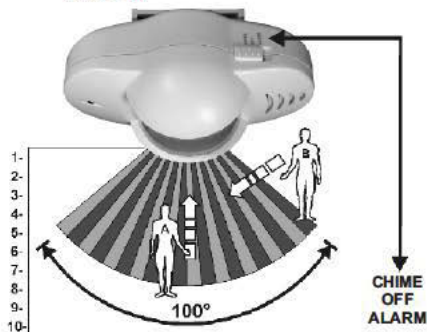
Ez a kompakt mozgást jelező mini riasztó készülék sokféle módon alkalmazható. Mivel hogy a készülék az állványán elfordítható a riasztót akárhová fel lehet szerelni. Az ES 33 például alkalmazható egy üzlethelyiségben, mint bejárati csengő. Ezenfelül lehetőség van pót mágnes-kontaktusokat (SA 2000) is felszerelni és így módon a nyílászárókat (ajtót és ablakot) biztosítani. A detekció terület 100°-nál kb. 10 m távolságot foglal magában. Lásd az ábrát.

## 2. Elhelyezés

A legmegfelelőbb elhelyezést az alkalmazás függvényében kell kiválasztani. Amennyiben egy helyiség biztosítására alkalmazni kívánja, az ES 33 típusu készüléket 1 és 1,8 m magasságban helyezze el és irányítsa egyenesen előre. Ha a bejáratot kívánja biztosítani, a detektort 90°-os szögben elfordítható. Így módon egyfajta felderítő «függöny-hez» hasonló területet alkot. A detektort közvetlen az ajtó fölé is lehet rögzíteni.

## 3. Figyelemet fordítson a következőkre:

- Legjobb, ha a detekciós (felügyelt álló) területre diagonálisan történik a bejövétel, mert akkor a detektor legérzékenyebben reagál. Lásd az ábrát.
- Akadályozza meg a téves riasztásokat és ügyeljen arra, hogy a felügyelet alatt álló területen ne legyen hőforrás (kályha, radiátor).
- Az ES 33 típusú készüléket ne helyezze nyílt területre, és ne legyen közvetlen kitéve a napsugarak hatásának.
- Minél nagyobb a környezeti hőmérséklet, annál kisebb a detektor érzékenysége.
- Az ES 33 az «Alarm» (Riasztás) vagy «Zvono» (Csengő) módban való üzembehelyezés után 30 másodperc után kezd üzemelni. Csak ez az idő elteltével az ES 33 kezd működni.
- Az «Alarm» (Riasztás) módban 15 másodperc áll rendelkezésre a helyiség elhagyására. Hasonló képen 15 másodperc áll rendelkezésre, hogy kikapcsolja a riasztót miután a helyiségbe lép.
- Az «Alarm» (Riasztás) módban lévő készülék sikeres felderítés és 15 másodperc elteltével üzembe helyezi a riasztót, amely 30 másodpercig ad hangjelzést.
- A «Zvono» (Csengő) módban lévő készülék sikeres felderítés után közvetlen csengő hangot ad.



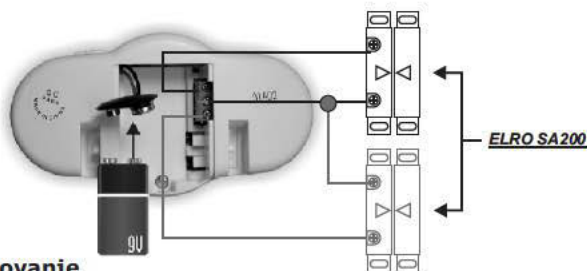
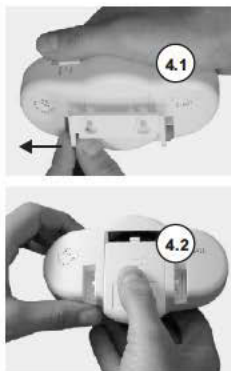
H

17



#### 4. Montaža

1. Oprezno odvojite držač (nosač).
2. Stavite klizni prekidač u poziciju OFF, otvorite pretinac za baterije, stavite baterije od 9 V i ponovno zatvorite pretinac.
3. Ponovno pričvrstite držač, odredite mjesto na koje želite postaviti ES 33, alarmni uređaj će biti „obješen“ na dva vijka koji su međusobno udaljeni 30 mm. Ti vijci mogu biti postavljeni jedan do drugoga ili jedan iznad drugoga.
4. Usmjerite detektor i pričekajte cca 1 minutu do uključivanja „Alarma“ ili „Zvona“.
5. ES 33 je spreman za rad. Izaberite željeni modus „Alarm“ ili „Zvono“.
6. Po volji možete priključiti NC magnetne kontakte kako je to prikazano na slici. Odstranite komadiće plastike tako da možete sprovesti kabel. Pri prekidu magnetnog kontakta oglasit će se alarm ili zvono, ovisno o tome kako ste uređaj podesili.



#### 5. Rukovanje

Klizni prekidač:

ALARM: 15 sekundi vremenske zadržke pri uključivanju i isključivanju, 30 sekundi alarmni signal

OFF : ES 33 ne proizvodi nikakav signal

CHIME: Nakon detekcije oglasit će se zvuk zvona

LED prikaz

LED svjetli : S 33 je aktivan

LED žmirkica : Baterija je skoro ispražnjena

LED ne svjetli: ES 33 nije uključen

#### 6. Tehnički podaci

Područje detekcije : 100° - 10 m

Napajanje : 9V alkalijske baterije

Vremenska zadržka : 15, +/-4 sekunde (pri uključivanju i isključivanju)

Trajanje alarma : 30, +/-4 sekunde

Vrijeme aktivacije : 30 50 sekundi

#### 1. Multifunkcionalna Mini-Alarmnala ES33

Ova kompaktna alarmnala s detektorom pokretanja je univerzalno primjenjiva. Način njezine instalacije u montažnu okovicu može se postaviti gotovo svugdje. Ova alarmnala može se koristiti kao alarmnala, ali također može biti primjenjiva kao ključanica u poslovnom prostoru. Osim toga, mogu se pričvrstiti magnetni kontakti SA2000 i povezati s vratima ili prozorom, tako da se može osigurati prostor. Obitrajno područje je 100° i iznosi oko 10 m, vidjeti sliku.

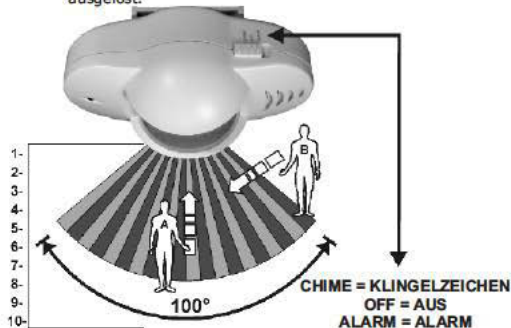
#### 2. Mntažno mjesto

Na najbolje mjesto za instalaciju treba odabrati prema namjeni. Instalirajte ES33 na visini od 1 do 1,80 m iznad tla i usmjerite detektor prema naprijed, tako da se može osigurati prostor. Kada se ulazni prostor osigurava, detektor treba okrenuti za 90°. Ovo je važno, tako da se područje detekcije može postaviti prema zavjese. Obitrajno područje detekcije može također biti postavljeno izravno iznad vrata.

#### 3. Bitno napomenuti

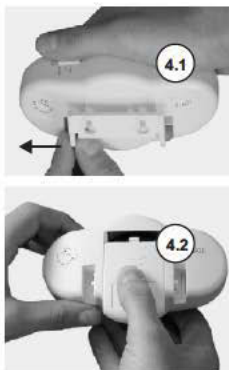
- Obitrajno područje može najbolje biti pređeno dijagonalno, jer detektor tada najosjetljivije reagira, vidjeti sliku.
- Savijte se od lažnog alarma i pazite da se ne nalaze izvori toplote u području detekcije.
- Instalirajte ES33 ne izravno u zrak i postavite ga tako da se ne nalazi direktno pod utjecajem sunčeve svjetlosti.
- Što je temperatura okoline niža, to je osjetljivost niža.
- Nakon uključivanja ES33 na „Alarm-“ ili „Klingelmodus“ treba pričekati 30 sekundi za aktiviranje postavki. Prvo treba pričekati nakon početka rada.
- U „Alarmmodus“ treba pričekati 15 sekundi nakon uključivanja da se može osigurati prostor, kada se ulazni prostor osigurava, treba pričekati 15 sekundi, da se alarmnala može isključiti.
- U „Alarmmodus“ odzvanjava nakon uspjeha detekcije i nakon 15 sekundi za vrijeme od 30 sekundi zvuči sirena.
- U „Klingelmodus“ odzvanjava odmah nakon uspjeha detekcije odzvanjavajući znak.

D

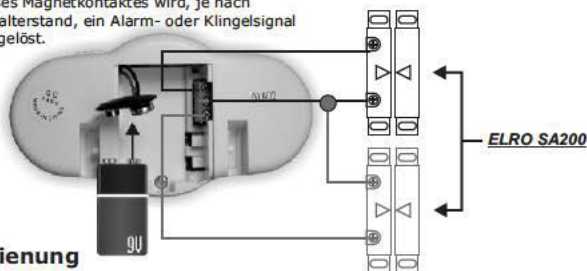


## 4. Montage

1. Den Montagebügel vorsichtig entfernen...
2. Den Schiebeschalter auf die "off" Position stellen, das Batteriefach öffnen, die 9 V Batterien einlegen und das Fach wieder schließen.
3. Den Montagebügel wieder befestigen, die gewünschte Montagestelle für den ES33 bestimmen, die Alarmanlage wird an zwei Schrauben, die 30 mm voneinander entfernt sind, aufgehängt. Diese Schrauben können sowohl nebeneinander, als auch übereinander ausgerichtet werden.
4. Richten Sie den Detektor aus, warten Sie zirka 1 Minute mit dem Einschalten von „Alarm“ oder „Klingel“.
5. Der ES33 ist betriebsbereit, wählen Sie den gewünschten Modus „Alarm“ oder „Klingel“.
6. Gegebenenfalls können NC (normally dosed) Magnetkontakte, wie auf der Abbildung angegeben, angeschlossen werden, entfernen Sie ein Stückchen Plastik, so dass die Kabel eingeführt werden können. Bei Unterbrechung dieses Magnetkontaktes wird, je nach Schalterstand, ein Alarm- oder Klingelsignal ausgelöst.



D



## 5. Bedienung

Schiebeschalter:

- ALARM : 15 Sunden Ein- und Ausschaltverzögerung, 30 Sekunden Alarmsignal.  
OFF : ES33 erzeugt kein Signal  
CHIME : Nach Detektion wird ein Klingelsignal ausgelöst

LED-Anzeige

- LED ist an : ES33 ist aktiv  
LED blinkt : Batterie ist fast leer  
LED ist aus : ES33 ist nicht eingeschaltet

## 6. Technische Daten

- Detektionsbereich : 100° - 10 Meter  
Speisung : 9V-Alkali-Batterien  
Ein- und Ausschaltverzögerung : 15 +/- 4 Sek.  
Alarmdauer : 30 +/- 4 Sek.  
Anlaufzeit : 30-50 Sek.

6

## 1. Multifunktionalni mini alarmni uređaj ES 33

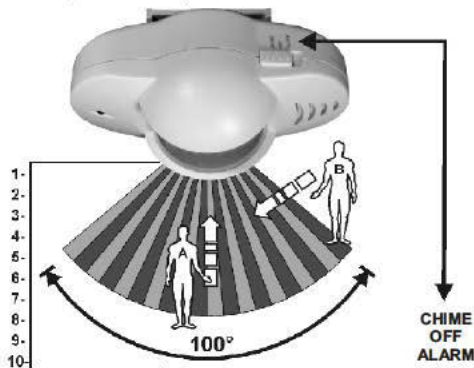
Ovaj kompaktni mini alarmni uređaj sa dojavljivačem pokreta se može višestruko primjeniti. Budući da se uređaj na svom držaču može okretati moguće ga je gotovo posvuda montirati. ES 33 se može na primjer primjeniti kao ulazno zvono na vratima nekog poslovnog prostora. Osim toga mogu se dodatno montirati magnetni kontakti SA 2000 te tako poslužiti za osiguranje prozora i vrata. Područje detekcije obuhvaća kod 100° cca 10 m udaljenosti. Vidi skicu.

## 2. Mjesto montaže

Najprikladnije mjesto montaže mora se izabrati prema načinu primjene. Ukoliko ga upotrebljavate za osiguranje jedne prostorije, ES 33 montirajte u visini od 1 do 1,8 m i usmjerite ga pravo prema naprijed. Ukoliko želite nadzirati ulazni prostor, detektor se može okrenuti za 90°. Time tvori jednu vrstu detekcijskog prostora u vidu „zavjese“. Detektor se može naravno postaviti i direktno iznad vrata.

## 3. Obratite pažnju

- Najbolje je da se u područje detekcije ulazi dijagonalno jer tada detektor reagira najosjetljivije. Vidi crtež.
- Sprječite lažne alarme i pobrinite se za to da u području detekcije nema toplinskih izvora (pece, radiator).
- Ne montirajte ES 33 na otvorenom prostoru i ne stavljajte ga pod direktan utjecaj sunčevih zraka.
- Što je viša temperatura okoline to je manja osjetljivost detektora.
- Nakon uključivanja ES 33 u modus „Alarm“ ili „Zvono“ detektoru je potrebno 30 sekundi da aktivira zadano podešavanje. Tek nakon isteka tog vremena ES 33 je spreman za funkcioniranje.
- U modusu „Alarm“ imate 15 sekundi vremena da napustite prostoriju. Isto tako imate 15 sekundi vremena da isključite alarm kad uđete u prostoriju.
- U modusu „Alarm“ nakon uspješne detekcije i poslije isteka 15 sekundi oglasit će se sirena u trajanju od 30 sekundi.
- U modusu „Zvono“ nakon uspješne detekcije oglasit će se odmah ton zvona. (šematski crtež)



15

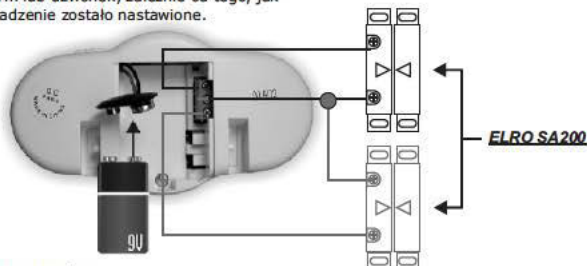
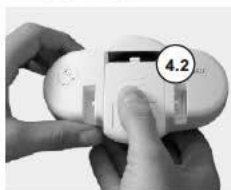
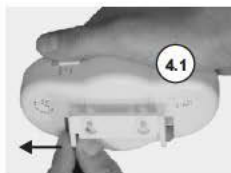


HR



#### 4. Montaż

1. Ostrożnie odłączyć podstawkę (nośnik).
2. Przesunąć ślizgowy przełącznik na pozycję OFF, otworzyć komorę na baterie, wstawić baterie 9V i ponownie zamknąć komorę.
3. Ponownie przymocować podstawkę i wybrać miejsce, w którym zostanie zamontowany ES 33, urządzenie alarmowe zostanie "zawieszane" na dwóch wkrętach, które są oddalone od siebie o 30 mm. Te wkręty mogą być rozmieszczone jeden obok drugiego lub jeden pod drugim.
4. Należy skierować detektor i odczekać ok. 1 minuty na włączenie "Alarmu" lub "Dzwonka".
5. ES 33 jest gotowy do działania. Należy wybrać żądany modul "Alarm" lub "Dzwonek".
6. Według życzenia można podłączyć kontakty magnetyczne NC, jak to przedstawione zostało na rysunku. Należy usunąć kawałek plastiku tak, żeby móc przeprowadzić kabel. Przy przerwaniu kontaktu magnetycznego odezwie się alarm lub dzwonek, zależnie od tego, jak urządzenie zostało nastawione.



#### 5. Sterowanie

Ślizgowy przełącznik

ALARM: 15 sekundowe czasowe wstrzymanie przy włączaniu i wyłączeniu, 30 sekund sygnał alarmowy

OFF : ES 33 nie daje żadnego sygnału

CHIME: Po detekcji odzywa się dźwięk dzwonka

LED kontrolka

LED świeci się : ES 33 jest aktywny

LED mruga : Bateria jest niemalże wyczerpana

LED nie świeci się : ES 33 nie jest włączony

#### 6. Dane techniczne

Obszar detekcji : 100 stopni - 10 m  
Zasilanie : 9V baterie alkaliczne  
Czasowe wstrzymanie: 15 +/- 4 sekundy (przy włączaniu i wyłączeniu)  
Trwanie alarmu : 30 +/- 4 sekundy  
Czas aktywacji : 30 - 50 sekund

#### 1. Multifunkcyjny mini-alarm ES33

Denne kompakte alarm med bevægelsesmelder kan anvendes overalt. Eftersom alarmerne kan dreje i ophængningsbøjle kan denne faktisk monteres alle steder. ES33 kan bruges som alarm, men også som klokke i for eksempel en forretning. Der kan desuden tilsluttes ekstra magnetkontakter SA200, hvorved også en dør eller et vindue kan sikres.

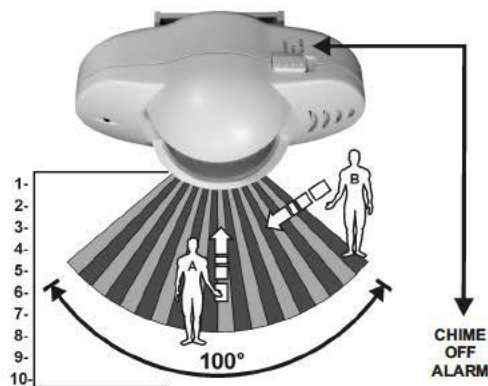
Detektionsområdet for detektoren er 100° og rækker cirka 10 meter, se tegningen.

#### 2. Monteringssted

Det bedste sted bør vælges afhængigt af anvendelsen. Hvis et rum skal sikres, anbringes ES33 i en højde af 1 til 1,8 m fra jorden, og lader man detektoren kigge lige frem. Hvis et rum skal overvåges, så kan detektoren drejes 90°, hvorved detektionsområdet bliver et slags gardin. Naturligvis kan detektoren også hænges op lige over en dør.

#### 3. Vigtige punkter

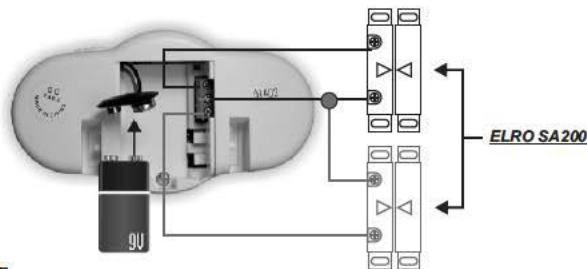
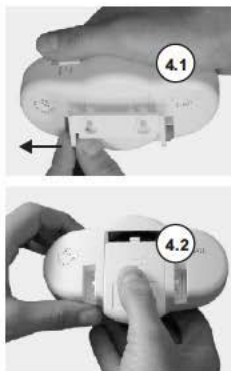
- detektionsområdet skal helst betrædes diagonalt, så er detektoren mest følsom, se tegning
- prøv at undgå varmekilder i detektionsområdet for at forhindre falsk alarm
- monter ikke ES33 udendørs eller i direkte sollys
- alt efter som omgivelsestemperaturen stiger, vil følsomheden aftage
- efter at ES33 er sat i "alarm-" eller "klokkepositionen" skal detektoren bruge 30 sekunder til at indstille, først herefter virker detektoren
- i "alarmpositionen" har man 15 sekunder til at forlade rummet, efter der er tilsluttet, når man kommer ind, har man 15 sekunder til at afbryde alarmerne
- i "alarmpositionen" lyder sirenen i 30 sekunder efter detektionen og de 15 sekunders afbrydelsestid
- i "klokkepositionen" lyder der øjeblikkeligt et ding-dongsignal efter detektionen



PL

#### 4. Installation

1. Tag montagebøjlen forsigtigt af.
2. Sæt skydeafbryderen i "off" positionen, åbn batterirummet, sæt 9V batteriet i, luk rummet igen.
3. Sæt montagebøjlen på igen, bestem det rigtige sted og anbring ES33, alarmen hænges op på 2 skruer der sidder 30mm fra hinanden. Disse skruer kan både sidde ved siden af og over hinanden.
4. Ret detektoren, vent cirka 1 minut med at sætte "alermen" eller "klokken" til.
5. ES33 er klar til brug, vælg den ønskede position: "alarm" eller "klokke".
6. Eventuelle NC (normally closed) magnetkontakter kan tilsluttes som vist på tegningen. Fjern et stykke plastic for at kunne lede ledningen igennem. Når denne magnetkontakt brydes, følger der et alarm- eller et klokkesignal afhængigt af afbryderens position.



DK

#### 5. Brug

Skydeafbryder:

ALARM : 15 sekunders tilslutte- og afbrydeforsinkelsestid, 30 sekunders alarmsignal.

OFF : ES33 giver intet signal

CHIME : efter en detektion følger der et klokkesignal

LED indikator

LED er tændt : ES33 er aktiv

LED blinker : batteriet er næsten tomt

LED er slukket : ES33 er afbrudt

#### 6. Specifikationer

detektionsområde	: 100° - 10 meter
strømforsyning	: 9V-alkalisk batteri
tilslutte- og afbrydeforsinkelsestider:	: 15 +/- 4 sek.
alarmtid	: 30 +/- 4 sek.
opvarmningstid	: 30-50 sek.

8

#### 1. Wielofunkcyjne urządzenia minialarmowe ES 33

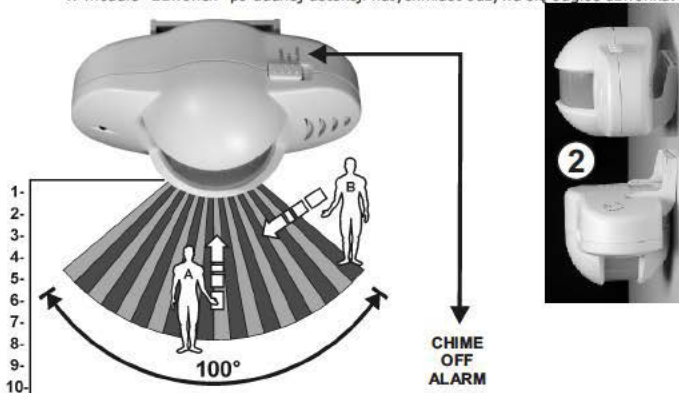
To całkowite minialarmowe urządzenie z sygnalizatorem ruchu może być różnorodnie wykorzystywane. Ponieważ urządzenie może się obracać na swojej podstawie, można je zamontować niemal wszędzie. ES 33 można na przykład zastosować jako dzwonek do drzwi w jakimś pomieszczeniu biurowym (handlowym). Poza tym można dodatkowo zamontować kontakty magnetyczne SA 2000 i w ten sposób wykorzystać je do zabezpieczenia okien i drzwi. Obszar detekcji obejmuje przy kącie 100 stopni na odległość cca 10 m. Patrz szkic.

#### 2. Miejsce montażu

Najdogodniejsze miejsce montażu należy wybrać zgodnie ze sposobem zastosowania. Jeśli jest używane do zabezpieczenia pomieszczenia, ES 33 należy zamontować na wysokości od 1 do 1,8 m i skierować prosto do przodu. Jeżeli ma kontrolować przestrzeń wejścia, detektor może się obrócić o 90 stopni. W ten sposób tworzy pewien rodzaj przestrzeni detekcyjnej w kształcie "franki". Detektor można oczywiście zamontować również bezpośrednio nad drzwiami.

#### 3. Należy zwrócić uwagę:

- Najlepiej jest, jeśli w obszar detekcji wchodzi się po przekątnej, gdyż wtedy detektor wykazuje najwyższą wrażliwość. Patrz rysunek.
- Należy unikać źródeł fałszywych alarmów i zatroszczyć się o to, aby w obszarze detekcji nie było źródeł ciepła (piec, grzejnik).
- Nie należy montować ES 33 w otwartej przestrzeni i umieszczać go w miejscu, gdzie operuje słońce.
- Im wyższa jest temperatura środowiska, tym mniejsza jest wrażliwość detektora.
- Po podłączeniu ES 33 do modułu "Alarm" lub "Dzwonek", detektorowi potrzeba 30 sekund, żeby uaktywnił zadane dostosowanie. Dopiero po upływie tego czasu ES 33 jest gotów do podjęcia funkcji.
- W module "Alarm" należy w ciągu 15 sekund opuścić pomieszczenie. Tak samo w ciągu 15 sekund należy wyłączyć alarm po wejściu do pomieszczenia.
- W module "Dzwonek" po udanej detekcji natychmiast odzywa się odgłos dzwonka.



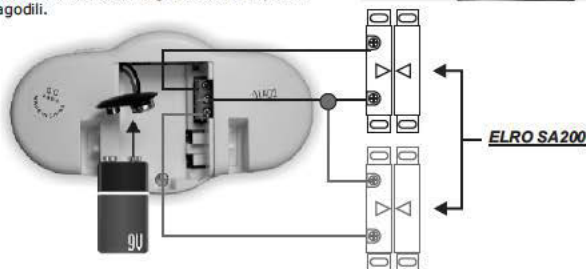
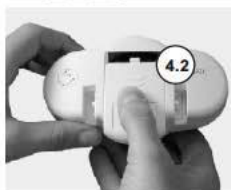
13

PL



#### 4. Montaža

1. Previdno ločite držalec (nosilec).
2. Postavite drsno stikalo v pozicijo OFF, odprite predal za baterije, vložite baterije 9 V in znova zaprite predal.
3. Znova pritrdite držalec, določite mesto na katero želite postaviti ES 33, alarmna naprava bo "obešana" na dveh vijakih, ki sta medsebojno oddaljena 30 mm. Ta vijaka sta lahko postavljena eden do drugega ali eden nad drugim.
4. Usmerite detektor in počakajte oca 1 minuto da se vključi "Alarm" ali "Zvonec"
5. ES 33 je pripravljen za delo. Izberite zaželeni modus "Alarm" ali "Zvonec".
6. Po želji lahko priključite NC magnetne stike kakor je to prikazano na sliki. Umaknite delček plastike, da bi lahko sprevedli kabel. Pri prekinitvi magnetnega stika se bo oglasil alarm ali zvonec, odvisno od tega kako ste napravo prilagodili.



SLO

#### 5. Upravljanje

Dršno stikalo:

- ALARM : 15 sekund časovne zadržke pri vključitvi in izključitvi, 30 sekund alarmni signal  
OFF : ES 33 ne proizvaja nobenega signala  
CHIME : Po detekciji se bo oglasil zvok zvonca

LED prikaz

- LED svetli : ES 33 je aktiven  
LED mežika : Baterija je skoraj prazna  
LED ne svetli : ES 33 ni vključen

#### 6. Tehnični podatki

- Področje detekcije : 100s -10 m  
Napajanje : 9V alkalične baterije  
Časovna zadržka : 15, +/-4 sekunde (pri vključitvi in izključitvi)  
Trajanje alarma : 30, +/-4 sekunde  
Čas aktiviranja : 30 50 sekund

12

#### 1. Flerfunktionellt mini-alarm ES33

Detta kompakta alarm med rörelsesensor är universellt brukbart. Eftersom apparaten kan vridas i monteringsbygeln kan den egentligen monteras överallt. ES33 kan användas som alarm, men även som dörrklocka i t.ex. en butik. Du kan ansluta extra magnetkontakter SA200, så att du även kan skydda en dörr eller ett fönster. Detektorns registreringsområde är 100° och räckvidden är ca. 10 meter, se bilden.

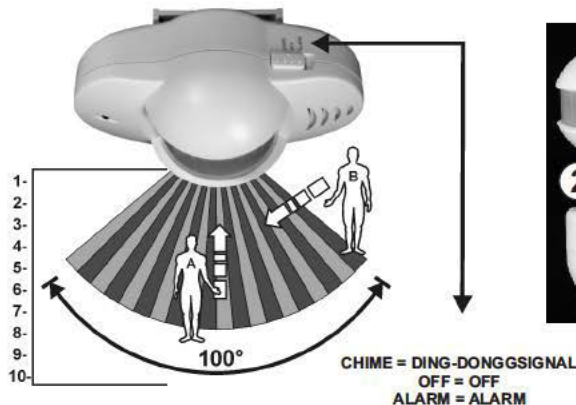
#### 2. Placering

Välj den bästa platsen för den aktuella tillämpningen. För bevakning av en lokal placeras du ES33 på 1 till 1,8m höjd ovanför golvet, låt detektorn titta rakt framåt. Om du vill bevaka en ingång kan du vrida detektorn 90°, så att registreringsfältet liksom blir en gardin. Naturligtvis kan detektorn även hängas rakt ovanför en dörr.

#### 3. Viktiga punkter

- det är bäst om man beträdder registreringsfältet diagonalt, då är detektorn känsligast, se bilden.
- försök undvika värmekällor i registreringsfältet för att förekomma falskt alarm
- montera ES33 inte utomhus eller i direkt solljus
- vid en högre omgivningstemperatur kommer känsligheten att reduceras
- efter inkoppling av ES33 i läget "alarm-" eller "dörrklocka" behöver detektorn 30 sekunder för att ställa in sig, först därefter börjar den registrera.
- i "alarmläge" har du efter inkoppling 15 sekunder tid att lämna lokalen, när du kommer in har du 15 sekunder att stänga av larmet.
- I "alarmläge" kommer efter registrering och de 15 sekunderna avstängningstid sirenen att ljuda under 30 sekunder.
- I "klockläge" kommer en ding-donggsignal att höras direkt vid registrering

SV

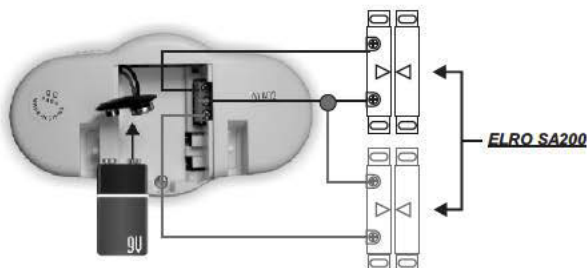
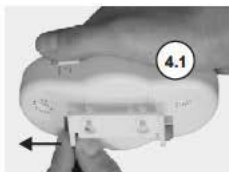


9



#### 4. Installation

1. Avlägsna försiktigt monteringsbygeln.
2. Sätt skjutomkopplaren i läget "off", öppna battenfacket, placera 9V-batteriet, stäng facket igen.
3. Sätt tillbaka monteringsbygeln, bestäm var du vill hänga ES33, detta sker med 2 skruvar som sitter 30mm isär. Skruvarna kan sitta både ovanför och bredvid varandra.
4. Rikta detektorn, vänta ca. 1 minut innan du kopplar in "larmet" eller "klockan".
5. ES33 är nu klar för bruk, välj önskat funktionsläge: "alarm" eller "klocka".
6. Eventuella NC (normally dosed) magnetkontakter kan anslutas som bilden visar, avlägsna en bit plast så att du kan föra in kabeln. När denna magnetkontakt bryts följer ett larm eller en dörsignal, beroende på omkopplarens läge.



SV

#### 5. Användning

Skjutomkopplare:

ALARM : 15 sekunder till- och fränkopplingsfördröjning, 30 sekunder alarmsignal.

OFF : ES33 ger ingen signal

CHIME : efter registrering följer en dörsignal

Lysdiod

Lysdioden tänd : ES33 är aktiv

Lysdioden blinkar: batteriet är nästan tomt

Lysdioden släckt : ES33 är avstängd

#### 6. Specifikationer

registreringsområde	: 100° - 10 Meter
strömkälla	: 9V-alkalibatteri
fördröjningstider till- och fränkoppling	: 15 +/- 4 sek.
alarmtid	: 30 +/- 4 sek.
uppvärmningstid	: 30-50 sek.

10

#### 1. Multifunktionalna mini alarmna naprava ES 33

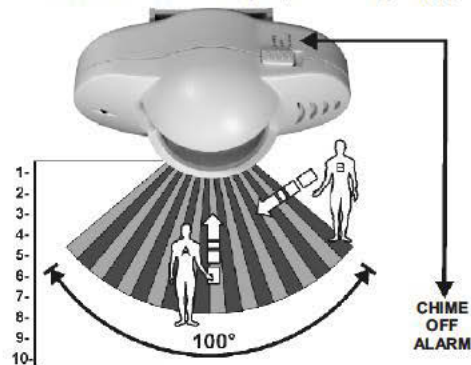
Ta kompaktna mini alarmna naprava s sporočevalcem gibanja se lahko uporabi na več načnov. Ker se naprava na svojem držalu lahko obrača, jo je mogoče skoraž povsod montirati. ES 33 se lahko na primer uporabi kot vhodni zvonec na vratih nekega poslovnega prostora. Razen tega se lahko dodatno montirajo magnetni kontakti SA ter tako naprava lahko posluži za zavarovanje oken in vrat. Področje detekcije obsega pri 100 ° s cca 10 m razdalje. Glej skico.

#### 2. Mesto montaže

Najprikladnejše mesto montaže se mora izbrati glede na način uporabe. Vkolikor ga rabite za zavarovanje enega prostora, ES 33 montirajte na višini od 1 do 1,8 m in ga usmerite naravnost naprej. Vkolikor želite kontrolirati vhodni prostor se detektor lahko obme za 90 °. S tem tvori nekakšno vrsto detekcijskega prostora kot "zaveso". Detektor je mogoče postaviti tudi direktno nad vrati.

#### 3. Bodite pozorni

- Najboljše je v področje detekcije vstopiti diagonalno, ker takrat detektor reagira najbolj občutljivo. Glej skico.
- Zadržite lažne alarme in poskrbite da v področju detekcije ni toplotnih virov (peč, radiator)
- Ne montirajte ES 33 na odprtem prostoru in ga ne izlagajte direktnemu vplivu sončnih žarkov.
- Čim je večja temperatura okolja je manjša občutljivost detektorja
- Po vkjučitvi ES 33 v modus "Alarm" ali "Zvonec" je detektorju potrebno 30 sekund da aktivira zadano prilagajanje. Šele po poteku tega časa je ES 33 pripravljen za funkcioniranje.
- V modusu "Alarm" imate 15 sekund časa zapustiti prostor. Prav tako imate 15 sekund časa da izključite alarm ko vstopite v prostor.
- V modusu "Alarm" po uspešni detekciji in po poteku 15 sekund se bo oglasila sirena v trajanju 30 sekund.
- V modusu "Zvonec" se bo po uspešni detekciji takoj oglasil ton zvonca.



11



SLO